

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет ФИСМО

УТВЕРЖДАЮ



Проректор по учебной работе, качеству
образования, первый проректор

_____ Хагуров Т.А.

«30» мая 2025 г.

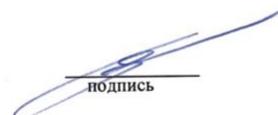
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.02 ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК НОВОГО ЗАВЕТА
(ПАТРИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ)

Направление подготовки	48.03.01 <i>Теология</i> код и наименование направления подготовки/специальности
Направленность (профиль)	Теоретико-методологический наименование направленности (профиля)
Форма обучения	очная
Квалификация (степень) выпускника	бакалавр

Краснодар 2025

Рабочая программа дисциплины «Древнегреческий язык Нового Завета (патристических текстов)» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки (профиль) 48.03.01 Теология (бакалавриат)

Программу составил
кандидат философских наук, доцент Гарин С.В



подпись

Программа обсуждена на заседании кафедры
философии, теологии и религиоведения,
протокол № 10 от 13 мая 2025 г.
Заведующий кафедрой философии Бойко П.Е.



подпись

Заведующий кафедрой (разработчика) Бойко П.Е.



подпись

Программа одобрена на учебно-методической комиссии
факультета истории, социологии и международных
отношений, протокол № 6 от 20 мая 2025 г.



подпись

Рецензенты:

Данилова Марина Ивановна, доктор филос. наук, профессор, заведующая кафедрой философии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет».

Краева Светлана Николаевна, директор МАО МО г. Краснодара гимназии № 25.

1.1. Цели и задачи освоения дисциплины

В ходе реализации курса предполагается достижение следующих целей:

- овладение базовыми принципами грамматики древнегреческого языка Нового Завета;
- овладение ключевыми лексическими средствами древнегреческого языка Нового Завета;
- формирование исследовательских навыков работы с древнегреческими текстами Нового Завета.

1.2 курса:

- изучение базовых правил грамматики древнегреческого языка Нового Завета в контексте *теории и практики перевода* древнегреческих текстов;
- изучение практики перевода лексических средств древнегреческого языка Нового Завета;
- овладение навыками чтения и анализа новозаветных текстов в оригинале;
- понимание роли и функций древнегреческого языка в становлении античной религиозной литературы и раннехристианской теологии.

В результате изучения дисциплины студент осваивает следующие компетенции:

В процессе обучения студент должен знать:

- ключевые принципы теории и практики перевода, базовые компоненты грамматики древнегреческого языка Нового Завета;
- техники перевода основных лексических средств древнегреческого языка;
- техники интерпретации древнегреческих текстов Нового Завета.

В процессе обучения студент должен уметь:

- самостоятельно переводить древнегреческие тексты, основываясь на знании синтаксических и семантических закономерностей древнегреческого языка Нового Завета;
- применять в профессиональной работе переводчика методы анализа и интерпретации текстов на древнегреческом языке Нового Завета.

В процессе обучения студент должен овладеть навыками профессиональной работы с новозаветными греческими текстами в оригинале

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина базируется на знаниях, полученных по стандарту общего среднего образования). Изучение дисциплины «Древнегреческий язык Нового Завета» является частью цикла лингвистических курсов (древние, классические, романо-германские и др. языки). Тематика дисциплины связана с такими предметами, как *Иностранный язык, Философия античной литературы, Патристика, Библистика*.

Изучение древнегреческого языка дает бакалавру теологии возможность углубленной оценки и понимания влияния античного дискурса на становление различных форм религиозного и светского мировоззрения, позволяет приобщиться к чтению важнейших для христианской культуры текстов в оригинале, а не из вторичных источников.

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности))	
ПК-2. Способен использовать знание основных разделов теологии и их взаимосвязь, собирать, систематизировать, анализировать информацию, оформлять и вводить в научный оборот полученные результаты		И О П К 1 · 1 ; П р и м е н я е т м е т о д ы и п р и е м ы л о г и ч е с к о г о

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности))	а н а л и з а	
ИПК-2.1 Анализирует, систематизирует и интерпретирует информацию на основе базовых и специальных теологических знаний	Знает ключевые принципы теории и практики перевода, базовые компоненты грамматики классического древнегреческого языка (диалекта Нового Завета); Умеет профессионально анализировать грамматические закономерности древних языков (на примере древнегреческого) Владеет техниками перевода основных лексических средств древнегреческого языка (базовый словарь), приемами интерпретации древнегреческих новозаветных и патристических текстов.		
ИПК-2.2 Применяет знание основных разделов теологии в научно-исследовательской деятельности	Знает лингвистические особенности формирования теологического знания Умеет применять в профессиональной работе теолога методы анализа и интерпретации текстов на новозаветном древнегреческом языке. Владеет экзегетическими навыками перевода древнегреческих новозаветных текстов, основываясь на знании синтаксических и семантических закономерностей koine		

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зач.ед

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		4			
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего)	52.2	52.2			
Занятия лекционного типа	-	-			
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	-	-			
Лабораторные занятия	52	52			
Иная контактная работа:					
Контроль самостоятельной работы (КСР)					
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	0.2			
Самостоятельная работа, в том числе:	55.8	55.8			
Проработка учебного материала	30	30			

Подготовка к текущему контролю	25.8	25.8			
Контроль:					
Общая трудоемкость	час	108	108		
	в том числе контактная работа	52.2	52.2		
	зач. ед.	3 ЗЕТ	3 ЗЕТ		

Изучение дисциплины заканчивается аттестацией в форме *зачета*

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	История развития библейского греческого языка (koine). Фонетика. Эразмова / Рейхлинова системы чтения. Язык евангелистов. Специфика языка посланий ап. Павла.	8			4	10
2.	<i>Глагол в koine</i> . Грамматические категории глагола. Специфика залога. Виды основ глагола. Основные времена глагола.	10			10	15.8
3.	<i>Грамматика существительного в koine и Новом Завете</i> . Принципы перевода. Склонение существительных	8			4	4
4.	<i>Местоимение в koine</i> . Типология местоимений.	12			4	6
5.	<i>Имя прилагательное в koine</i> . Принципы перевода. Прилагательные 1-го и 2-го склонения. Прилагательные 3-го склонения.	12			10	10
6.	<i>Наречие в koine</i> . Принципы перевода. Числительное.	10			10	6
7.	<i>Синтаксис в koine (базовый уровень)</i> . Принципы перевода. Синтаксические функции падежей. Сравнительная характеристика падежных форм	8			10	4
ИТОГО по разделам дисциплины		107.8			52	55.8
Контроль самостоятельной работы (КСР)		2				
Промежуточная аттестация (ИКР)		0.2				
Подготовка к текущему контролю		-				
Общая трудоемкость по дисциплине		108				

2.3.1 Занятия лекционного типа

не предусмотрены

2.3.2 Занятия семинарского типа

не предусмотрены

2.3.3 Лабораторные занятия

В содержании данного курса отражены результаты исследований отечественных и зарубежных научно-образовательных центров.

№	Наименование раздела	Тематика практических занятий (семинаров)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	История развития библейского греческого языка (koine). Фонетика. Эразмова / Рейхлинова системы чтения. Язык евангелистов. Специфика языка посланий ап. Павла.	Классический (V-IV вв. до н.э.), койне (III в. до н.э.- IV в. н.э.); среднегреческий, византийский период (V-XV вв.). Фонемный состав древнегреческого языка. Система вокализма. Система консонантизма. Греческая просодия. Количество гласного и слога. Акцентуация и ее обозначение на письме (знаки острого, тупого, обличенного ударения). Правила ударения в Новом Завете. Особенности языка евангелистов и ап. Павла.	<i>Коллоквиум по выбранным темам</i>
2.	<i>Глагол в koine.</i> Грамматические категории глагола. Специфика залога. Виды основ глагола. Основные времена глагола.	Глагол. Общая характеристика системы греческого спряжения периода koine. Основные глагольные формы. Переходность - непереходность. Личные и неличные формы глагола. Грамматические категории глагола: вид, время, залог, число, лицо, наклонение. Типы основ: временная и глагольная; основа презенса, основа перфекта, основа аориста. Способы образования видовых основ: суффиксация. Категория времени. Главные и исторические времена. Первичные и вторичные окончания. Категория залога. Значение среднего залога. Отложительные глаголы. Категория наклонения: изъявительное (indicativus), сослагательное (coniunctivus), желательное (optativus), повелительное (imperativus). Классы глаголов 1 спряжения в koine. Слитные глаголы. Общая характеристика спряжения глаголов на -μι.	<i>Коллоквиум по выбранным темам</i>
3.	<i>Грамматика существительного в koine и Новом Завете.</i> Принципы перевода. Склонение существительных	Грамматические категории (род, число, падеж). Общая характеристика системы именного склонения. Особенности склонения имен среднего рода. Происхождение и склонение артикля.	<i>Коллоквиум по выбранным темам</i>
4.	<i>Местоимение в koine.</i> Типология местоимений.	Местоимения. Общая характеристика системы местоименного склонения. Категории рода и числа в системе	<i>Коллоквиум по выбранным темам</i>

		местоимений. Личные, возвратное, притяжательные, указательные, определительные, относительные, вопросительные, неопределенные, отрицательные местоимения.	
5.	<i>Имя прилагательное в koine.</i> Принципы перевода. Прилагательные 1-го и 2-го склонения. Прилагательные 3-го склонения.	Прилагательные I-II склонения. Прилагательные III склонения.	<i>Коллоквиум по выбранным темам</i>
6.	<i>Наречие в koine.</i> Принципы перевода. Числительное.	Наречие. Способы образования наречий. Числительное.	<i>Коллоквиум по выбранным темам</i>
7.	<i>Синтаксис в koine (базовый уровень).</i> Принципы перевода. Синтаксические функции падежей. Сравнительная характеристика падежных форм.	Порядок слов в предложении. Сказуемое при подлежащем, выраженном именительным падежом мн. ч. среднего рода. Согласование сказуемого при нескольких подлежащих. Определение согласованное и несогласованное. Атрибутивное и предикативное определение. Именная часть составного сказуемого. Значение и употребление артикля. Функциональное значение падежей.	<i>Коллоквиум по выбранным темам</i>

работы (КР), расчетно-графического задания (РГЗ), написание реферата (Р), эссе (Э), коллоквиум (К), тестирование (Т) и т.д.

Форма проведения аттестации по дисциплине: **зачет**

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ

Курсовые работы не предусмотрены

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Подготовка к текущему контролю	Доровских, Л.В. Древнегреческий язык : учебное пособие / Л.В. Доровских. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 135 с. То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103358 Древнегреческий язык: начальный курс. Сост. Ф. Вольф, Н. К.

		Малинауkene. Изд. 4-е. М.: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2004. Козаржевский, А.Ч. Учебник древнегреческого языка: для нефилологических факультетов вузов. Изд. 5-е. - М. : Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2004. 456 с.
2.	Подготовка к зачёту	Доровских, Л.В. Древнегреческий язык : учебное пособие / Л.В. Доровских. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 135 с. То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103358 Древнегреческий язык: начальный курс. Сост. Ф. Вольф, Н. К. Малинауkene. Изд. 4-е. М.: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2004. Козаржевский, А.Ч. Учебник древнегреческого языка: для нефилологических факультетов вузов. Изд. 5-е. - М. : Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2004. 456 с.
3.	Выполнение лабораторных работ, подготовка к коллоквиуму	Доровских, Л.В. Древнегреческий язык : учебное пособие / Л.В. Доровских. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 135 с. То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103358 Древнегреческий язык: начальный курс. Сост. Ф. Вольф, Н. К. Малинауkene. Изд. 4-е. М.: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2004. Козаржевский, А.Ч. Учебник древнегреческого языка: для нефилологических факультетов вузов. Изд. 5-е. - М. : Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2004. 456 с.

Учебно-методические материалы для **самостоятельной работы** обучающихся из числа **инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)** предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1	Лабораторные занятия	Интерактивная лекция с мультимедийной системой. Обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем	52

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля

Текущий контроль осуществляется в ходе учебного процесса и консультирования студентов. Усвоение знаний в ходе изучения дисциплины должно строиться на систематическом комплексном подходе, основанном на овладении знаниями, умениями и навыками. Регулярный контроль связан с учетом качества выполнения домашних заданий: работой над докладами.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценка знаний осуществляется в баллах с учетом:

- оценки за работу в семестре (участия в дискуссии);
- оценки итоговых знаний в ходе проведения зачета.

Оценочные средства для **инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья** выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Зачет по дисциплине является формой итогового контроля по курсу.

Содержание зачета

Время подготовки – 15 минут

1. Подготовка ответа на 1-й вопрос.

2. Подготовка ответа на 2-й вопрос.

Критерии оценки.

«зачтено» – а) анализ вопросов проведен успешно и систематически, основная информация в ответе представлена точно и адекватно, автор выражает свое отношение к содержанию;

б) – анализ вопросов проведен в целом успешно, но имеются отдельные ошибки, основная информация в ответе подменяется второстепенной;

с) – анализ вопросов проведен успешно, но не систематически, информация представлена недостаточно адекватно;

«не зачтено» – отсутствие знания о предмете.

Контрольные вопросы к зачету

1. Краткий очерк истории древнегреческого языка. Периодизация древнегреческого языка. Язык Нового Завета
2. Специфика языка авторов Нового Завета.
3. Значение греческого алфавита в общей истории письма. Системы произношения.
4. Диакритические знаки. Правила произношения.
5. Глагол. Личные окончания в koine.
6. 1-е склонение существительных в koine. Понятие о древней основе.
7. 2-е склонение существительных в koine.
8. Спряжение глагола «быть» в koine.
9. Прилагательные 1 и 2-го склонений.
10. Модальные глаголы в koine.
11. Имперфект в koine.
12. Аорист в koine.
13. 3-е склонение существительных в koine.
14. Местоимения личные, притяжательные, указательные, относительные.
15. Прилагательные 3-го склонения.
16. Степени сравнения прилагательных.
17. Числительные количественные и порядковые.
18. Разряды местоимений. Склонение местоимений (личные, возвратные, указательные).
19. Общая характеристика системы греческого спряжения.
20. Понятие глагольной основы. Классы глаголов в koine.
21. Система перфекта в koine.
22. Система будущего времени в koine.
23. Система инфинитивов. Типы инфинитивных конструкций.
24. Система причастий. Типы конструкций с причастиями.
25. Формоизменение нерегулярных глаголов. Спряжение глаголов εἶμι и φημί.
26. Типы придаточных предложений в koine.
27. Синтаксические функции падежных форм (родительный).
28. Синтаксические функции падежных форм (дательный).
29. Синтаксические функции падежных форм (винительный).
30. Согласование подлежащего и сказуемого.

Критерии оценки:

«зачтено» – а) анализ вопросов проведен успешно и систематически, основная информация в ответе представлена точно и адекватно, автор выражает свое отношение к содержанию;

б) – анализ вопросов проведен в целом успешно, но имеются отдельные ошибки, основная информация в ответе подменяется второстепенной;

с) – анализ вопросов проведен успешно, но не систематически, информация представлена недостаточно адекватно;

«не зачтено» – отсутствие знания о предмете.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

5.1 Основная литература

1. Каколири, И. Древнегреческий язык: начальный уровень: учебник. Краснодар: Кубанский государственный университет, 2010. 263 с.
- 2.

5.2 Дополнительная литература:

1. Доровских, Л.В. Древнегреческий язык : учебное пособие / Л.В. Доровских. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 135 с. То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103358>
2. Древнегреческий язык: начальный курс. Сост. Ф. Вольф, Н. К. Малинаукуене. Изд. 4-е. М.: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2004.
3. Козаржевский, А.Ч. Учебник древнегреческого языка: для нефилологических факультетов вузов. Изд. 5-е. - М. : Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2004. 456 с.

5.3. Периодические издания:

1. Античная древность и Средние века (2016) No 1-2
2. Философский журнал (2012), No 1-12
3. Проблемы истории Античности и Средних веков (2013)

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. Stanford Encyclopaedia of Philosophy - <http://plato.stanford.edu/>
2. Электронная библиотечная система "Университетская библиотека ONLINE". www.biblioclub.ru
3. Электронная библиотечная система издательства "Лань" <http://e.lanbook.com/>
4. Электронно-библиотечная система BOOK.ru <http://www.book.ru/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов, в первую очередь, контролируется на лабораторных занятиях. Самостоятельная работа студентов в ходе изучения дисциплины организуется преподавателем различными способами, а именно: 1) подбором примерной тематики вопросов для занятий и литературы, в которой содержатся ответы на них; 2) предложением тем для выступлений; 3) составлением тем для самостоятельного изучения по разделам дисциплины. Для эффективного усвоения материала дисциплины необходимо

следовать тематике лабораторных занятий. Формы изучения дисциплины: лабораторные занятия, консультации, коллоквиум, самостоятельная работа, зачет. Для подготовки к коллоквиуму при изучении литературы необходимо делать выписки ключевого материала, что повышает усвоение тематики, делает процесс работы с предметом более сфокусированным, системным. Материал дисциплины будет усвоен систематически лишь в том случае, если его освоение будет иметь регулярный характер в течение всего семестра.

Преподаватель контролирует работу студента по освоению курса и оценивает его текущую успеваемость. Контроль и оценка осуществляются путем комбинации следующих видов и форм:

- учет посещаемости лабораторных занятий;
- письменные контрольные работы по изучаемым темам, проводимые на лабораторных занятиях;
- оценка частоты и качества устных выступлений студента на занятиях;
- контроль за самостоятельной работой студента: проверка конспектов лекций, а также рефератов или докладов;

При заочной форме обучения текущая успеваемость оценивается на основе анализа эффективности самостоятельной работы студента (проверки письменных контрольных работ, оценки качества подготовки к семинарским занятиям и т.д.).

В освоении дисциплины **инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья** большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

Консультирование посредством электронной почты.

Использование электронных презентаций при проведении лекционных занятий.

8.2 Перечень необходимого программного обеспечения.

не предусмотрено

8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru/>)

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лабораторные занятия	Лекционная аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран, компьютер/ноутбук) ауд. 244
2.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Аудитория, (кабинет) ауд. 227, 242

3.	Самостоятельная работа	Кабинет для самостоятельной работы, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет», программой экранного увеличения и обеспеченный доступом в электронную информационно-образовательную среду университета. ауд. 242
----	------------------------	---